

项目通讯

中美新发和再发传染病合作项目

中美疾病预防控制中心合作分册

第1期 2007年6月

China-US Collaborative Program on Emerging and Re-emerging Infectious Diseases
China-US CDC Component

主要内容
Special Points of
Interest

项目简介
Program Overview

项目进展
Update on Program Progress

交流互访
Exchange Visits

项目培训及研讨
Training Program and
Seminars



项目简介 Program Overview

2005年10月，中国卫生部部长高强和美国卫生与公众服务部部长莱维特在华盛顿签署《中华人民共和国卫生部和美利坚合众国卫生与公众服务部关于建立新发和再发传染病合作项目的谅解备忘录》。在此框架下，中美新发和再发传染病合作项目于2006年9月正式启动。

In October 2005, Chinese Minister of Health, Gao Qiang, and the US Secretary of Health and Human Services, Michael O. Leavitt, signed a Memorandum of Understanding (MOU) to establish the China and US Collaborative Program on Emerging and Re-emerging Infectious Diseases. Under this framework, the program officially started in September 2006.

1
Newsletter
No.1
June 2007





2006年12月，中国卫生部副部长黄洁夫和美国卫生与公众服务部部长莱维特共同为EID项目办公室剪彩

In December 2006, the Program Office unveiling ceremony was hosted by the Chinese Vice Minister of Health and the US Secretary of Health and Human Services.

目标

提高中美两国卫生医疗科研技术人员的专业能力，主要包括以下两个方面：

- 促进传染病的流行病学、预防、控制、诊断和治疗方面的研究；
- 在各个操作层面加强准备和应对新发传染病威胁的能力。

项目领域

- 提高对新发传染病的监测、实验室检测、诊断、治疗、流行病学调查及控制能力；
- 技术专家互访和材料交换，以增强针对突发传染病威胁的准备和快速应对；
- 推广关于新发和再发传染病的有效的公共卫生和临床实践信息，分享研究成果；
- 促进预防和控制传染病的政策和策略研究，以提高循证决策能力。

管理机制

中美新发和再发传染病合作项目的组织管理结构包括：(1)合作委员会，负责项目的全面监督和政府协调；(2)秘书处，负责项目管理和项目开发；(3)项目办公室，负责项目的执行。

根据项目执行的需要，美方将主要通过派遣长期、短期专家到合作项目办公室工作的形式，参与项目执行过程的管理，对项目的设计、计划、预算、实施提出建议，参与项目的实施、监督和评价，并与中方保持密切的沟通和交流。

Objectives

To strengthen the expertise of Chinese and US health and medical scientists and professionals through activities that:

- Promote research in epidemiology, prevention, control, diagnosis and treatment of infectious diseases
- Enhance the operational aspects of preparedness and response to emerging infectious disease threats

Scope of the Program

- Enhance capacity in surveillance, laboratory testing, diagnosis, treatment, epidemiological investigation, and control of emerging infectious diseases
- Exchange technical experts and materials to enhance preparedness and the rapid response to emerging infectious disease threats
- Disseminate effective public health and clinical practice information regarding emerging and re-emerging infectious diseases and share research findings
- Promote policy and strategic research on prevention and control of infectious disease to strengthen capacity in evidence-based decision-making



2007年3月，广东省举办沙门氏菌分离鉴定培训班

In March 2007, training on isolation and identification of *Salmonella* was held in Guangdong

Management Structure

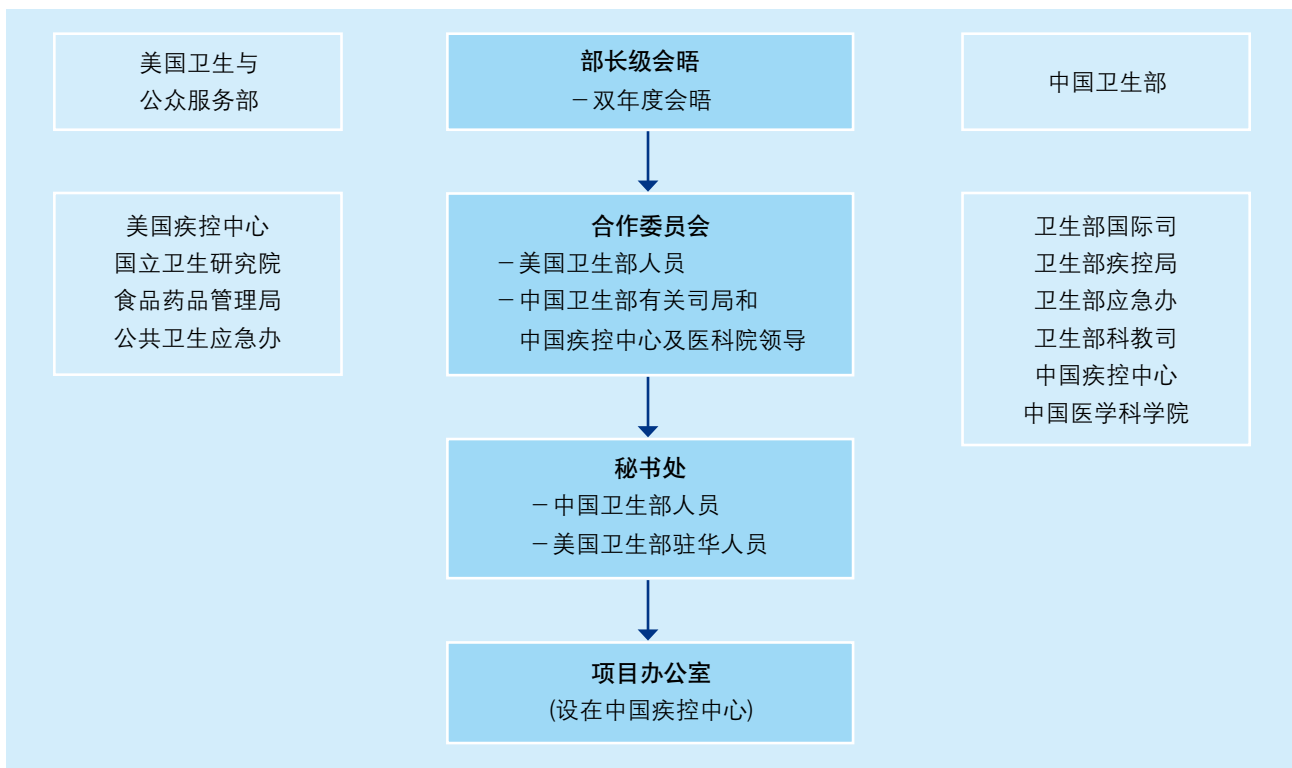
The program management structure is composed of:

- (1) Collaborative Committee: responsible for overall supervision and coordination of the program;
- (2) Secretariat: program management and development; and
- (3) Program Office: program implementation.

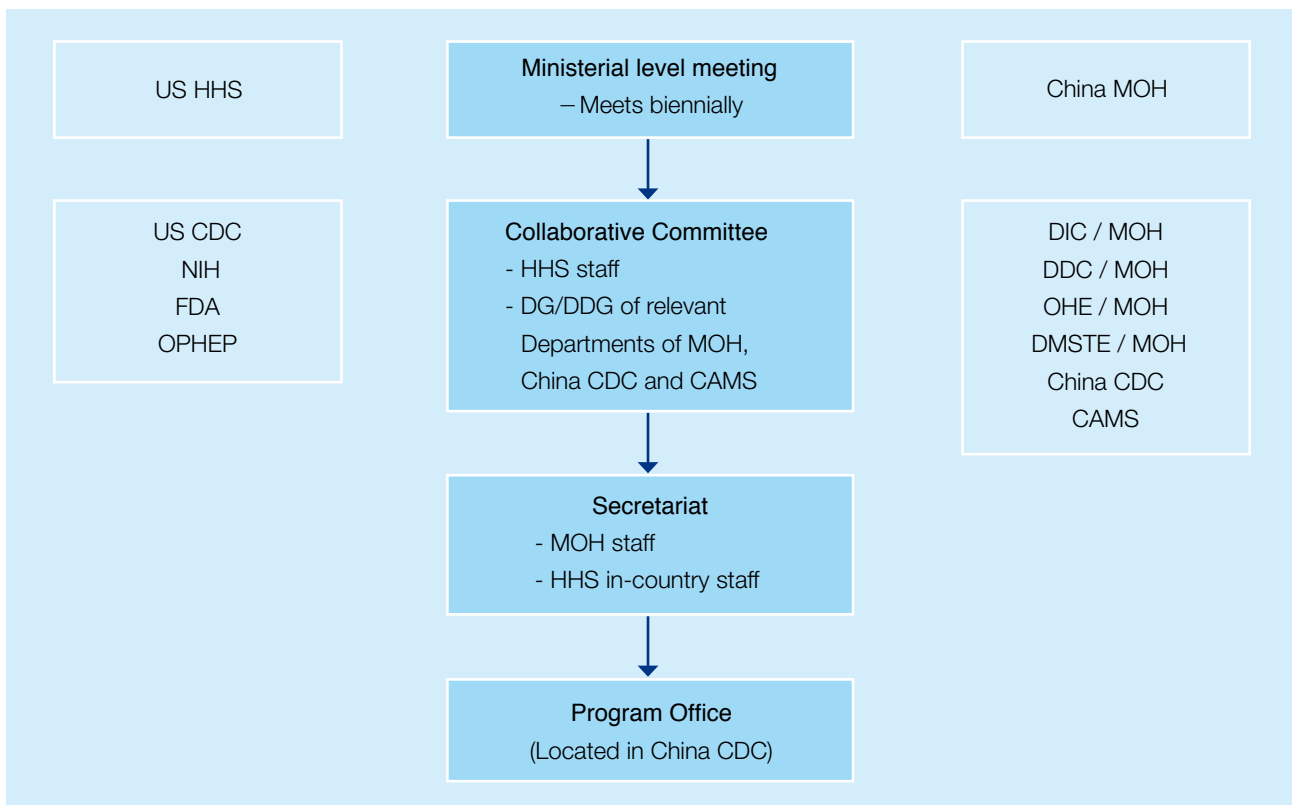
Based on needs, US CDC will cooperate with the Program Office through its long-term and short term experts.

Managing the program implementation will involve collaboration on program design, planning, budgeting as well as implementation, monitoring evaluation and reporting.

组织结构图



Organizational Structure



与美国疾病预防控制中心合作项目

编号	项目名称	实施机构
1	加强监测和快速反应能力以遏制禽流感H5N1病毒的传播	疾病控制与应急处理办公室呼吸道传染病防治办公室
		病毒病预防控制所国家流感中心
2	支持CFETP开展禽流感等疾病监测控制项目	中国现场流行病学培训项目办公室
3	中国现场流行病学培训项目	中国现场流行病学培训项目办公室
4	卫生应急沟通与知识信息库建设	中美新发和再发传染病合作项目办公室
		中心办公室
		信息中心
		全国12320公共卫生公益电话管理中心
5	加强传染病实验室监测网络建设	疾病控制与应急处理办公室不明原因疾病处置办公室
6	加强省级食源性新发传染病的实验室监测和快速应对能力建设	疾病控制与应急处理办公室肠道传染病防治办公室
7	项目管理和协调平台建设	中美新发和再发传染病合作项目办公室
		病毒病预防控制所
8	实验室安全	实验室管理处

Projects with US CDC

#	Sub-project Title	Implementing Agency
1	Strengthening Surveillance Rapid Response and Containment of Human-to-Human Transmission of Avian Influenza Virus H5N1	Division of Respiratory Infectious Disease Control and Prevention, Office of Disease Control and Emergency Response
		National Influenza Center of Institute for Viral Disease Control and Prevention
2	Improving Avian Influenza Surveillance and Control (FETP)	CFETP Office
3	Field Epidemiology Training Program (FETP)	CFETP Office
4	Knowledge Center Development	EID Program Office
		Directors' Office
		Information Center
		12320 Hotline management Office
5	Development of Laboratory Management System	Division of Unknown Infectious Disease, Office of Disease Control and Emergency Response
6	Building Capacity for Laboratory-based Surveillance and Rapid Outbreak Detection and Responses for Emerging Food-related Diseases at the Provincial Level	Division of Intestinal Disease Control and Prevention, Office of Disease Control and Emergency Response
7	Emerging Infectious Diseases Coordination and Management	EID Program Office
		Institute for Viral Disease Control and Prevention
8	Laboratory Safety	Office of Laboratory Management

项目进展 Update on Program Progress

项目管理进程

Program Management Milestones



主要项目进展

Main Program Progress

1. 暴发调查及应对

- 针对中国现有流感大流行应对计划开展评估，完成了评估报告；
- 相继进行炭疽疫情高发因素调查、桑美台风后重灾区人群伤害危险因素调查等。

1. Outbreak Investigation and Response

- Completed the assessment report of "Influenza Pandemic Response Plan of China"
- Conducted survey on factors affecting of high incidence of Anthrax, survey on injury risk factors in severe typhoon disaster area, etc

2. 监测

- 起草“中国基于人群的肺炎试点监测实施方案”（草案），并开展监测试点工作；
- 制定中国人禽流感监测网络实验室评估方案；
- 2006年12月8-9日，在广州召开沙门氏菌监测试点项目年度总结会议。

2. Surveillance

- Drafted the "Pilot Protocol for Population-based Pneumonia Surveillance" and conducted pilot surveillance in several selected sites
- Formulated a protocol to assess the laboratories of the human avian influenza surveillance network in China
- Held annual meeting for the "Enhanced Salmonella Surveillance Pilot Project" in Guangzhou in December, 2006

CFETP学员和长期顾问Robert Fontaine博士参与云南不明原因心源性猝死调查
CFETP trainee and Dr. Robert Fontaine conducted an investigation of Yunnan unknown sudden cardiac death



3. 应用性研究

- 针对流感大流行不同阶段，启动了流感大流行疾病负担研究；
- 开展福建省福鼎市桑美台风后重灾区人群伤害危险因素调查；
- 开展四川省人感染猪链球菌病危险因素研究；
- 开展医院应对流感大流行的能力和预案的调查；
- 开展2007年北京市城区居民流感样病例发病情况调查；
- 开展虫媒病毒在中国分布情况的初步调查，已完成2006年蚊虫标本采集，目前开展实验室分离和鉴定工作。



在云南采集蚊虫标本
The mosquitoes specimens were collected in Yunnan

4. 实验室管理及网络建设

- 制定中国人禽流感监测网络评估方案，并前往新疆、西藏、青海、甘肃、内蒙、宁夏、陕西、云南、贵州和广西现场考察；
- 起草传染病监测实验室网络管理系统的建设规划。

5. 沟通与交流

- 启动“提高基层医务人员对人禽流感的认知和发现报告能力”项目；
- 2006年10月在北京召开CFETP第一届年会和基地指导教师管理经验交流会，来自20多个省份的150余名代表和中国疾控中心流感、计免、监测方面的专家 and 世界卫生组织代表参加了会议，并对15篇调查报告进行了交流。



2006年12月，美国CDC徐福洁教授赴湖北宜昌开展以人群为基础的肺炎监测项目调研

In December 2006, US CDC Dr. Xu Fujie visited Yichang city, Hubei province for population-based pneumonia study

3. Applied Research in Epidemiology

- Initiated a study to estimate the potential burden of an influenza pandemic
- Conducted a survey to identify risk factors for injuries from Typhoon Sangmei in severely affected areas of Fuding City, Fujian Province
- Conducted a research on risk factors for human infection with *Streptococcus suis* in Sichuan Province
- Conducted a survey to estimate the capacity of the Chinese hospital system to respond to an influenza pandemic
- Conducted an investigation to estimate the incidence of influenza-like illness among Beijing residents in 2007
- Collected mosquitoes for the isolation and identification of arbovirus

4. Laboratory Management and Network

- Developed a protocol to assess laboratories readiness on the Chinese Human Avian Influenza surveillance network and conducted field investigations in Xinjiang, Tibet, Qinghai, Gansu, IM, Ningxia, Shannxi, Yunnan, Guizhou and Guangxi
- Developed a strategic plan for a laboratory surveillance system for selected infectious diseases

5. Networking and Communications

- Initiated a program: “Strengthening the awareness and capacity of grassroots medical staff in identifying and reporting Human Avian Influenza”
- Held the first annual meeting of the CFETP in October 2006. Over 150 participants from 20 provinces participated, including China CDC experts on influenza, planning and immunization, and surveillance. In addition, WHO representatives attended the event. Fifteen outbreak investigations reports were presented during the conference

交流互访 Exchange Visits

- 2006年9月-11月，美国疾病预防控制中心全球疾病发现项目主任Scott F. Dowell博士，健康推广中心Melinda Frost博士，以及传染病实验室管理专家Carlyn Collins博士和Shanna Nesby博士等分别率团来华访问，协助各子项目制定年度工作计划；
- 2006年11月，美国疾病预防控制中心实验室代表团参观了疾病预防控制中心传染病所和病毒病所，并访问了江苏、湖北、山西三省的疾病预防控制机构，对我国传染病监测实验室系统建设提供技术指导；
- Dr. Scott F. Dowell, Dr. Melinda Frost, Dr. Carlyn Collins and Dr. Shanna Nesby and other US CDC staff visited China, providing technical support in the development of annual plans for several EID sub-projects in September and November 2006
- In November 2006, US CDC laboratory experts visited the Institute of Viral Disease Control and Prevention, the Institute of Communicable Disease Control and Prevention of Chinese CDC, and 3 provinces (Jiangsu, Hubei, Shanxi) to gain a better understanding of the various existing infectious disease laboratory systems in China and provide technical support for strengthening the future national laboratory network system

2007年4月，卫生应急沟通与知识信息库建设子项目代表团访美
In April 2007, "Knowledge Center Development" delegation visited the US



- 2006年12月，美国CDC流感专家Anthony W. Mounts博士、美国纽约市卫生局流行病学家Marcele Layton博士来访，对我国流感大流行预案和人禽流感监测系统评估提供技术支持；
- 2006年12月-2007年2月，美国CDC短期顾问徐福洁博士来华访问，与中方项目专家共同制定基于人群的肺炎监测方案；
- 2007年1月，“加强省级食源性新发传染病的实验室监测和快速应对能力建设项目”派4人参加WHO GSS在曼谷举办的食源性疾病监测高级培训班；
- 2007年2月，Anna Bowen博士协助疾病控制与应急处理办公室呼吸道传染病防治办公室制定下一年度流感大流行合作计划并为基于人群的肺炎监测项目提供技术支持；
- In December 2006, Dr. Anthony W. Mounts, and Dr. Marcele Layton visited China and provided technical support on an "Assessment of Human Avian Influenza Surveillance System"
- Dr. Xu Fujie, short-term advisor from US CDC, visited China to assist in the development of a population-based pneumonia study protocol from December 2006 to February 2007
- Four representatives from the project of Building Capacity for Laboratory-based Surveillance and Rapid Outbreak Detection and Responses for Emerging Food-related Disease program attended WHO's "Advanced Training on Food-borne Disease Surveillance" in Bangkok in January 2007
- Dr. Anna Bowen worked with the Respiratory Diseases Office of the Emergency Office of China CDC on updating the pandemic influenza collaboration plan and on a population-based pneumonia study in February 2007

- 2007年3月，美国疾控中心立克次氏体人畜共患病处Marina Eremeeva博士与中国疾控中心传染病所讨论制定巴尔通氏体病的合作计划；
- 2007年3月，“实验室安全项目”3位实验室管理人员参加在新加坡召开的第2届亚太生物安全协会会议；
- 2007年4月，“卫生应急沟通与知识信息库建设子项目”代表团一行8人赴美考察，就传染病和突发应急时的信息传播和风险沟通进行了学习和交流；
- 2007年4月，6名CFETP人员应邀参加美国疾控中心第56届EIS年会，其中1名大会发言，3名展板交流。
- Dr. Marina Eremeeva of the Rickettsial Zoonoses Branch, US CDC collaborated with the National Institute for Communicable Disease Control and Prevention of the Chinese CDC to produce a proposal for a collaborative project on Bartonella in March 2007
- Three lab management staff attended the Second Asian Pacific Bio-safety Association Conference in March 2007
- A Chinese delegation consisted of eight persons from China CDC and MOH for the project “Knowledge Center Development” visited US in April 2007, where they discussed plans for future emergency and risk communication strategies between the US and Chinese governments
- Four CFETP trainees and 2 CFETP staff attended the 56th EIS annual conference in Atlanta, GA at the US CDC headquarters. The four trainees delivered one oral presentation and three posters

项目培训及研讨 Training Program and Seminars

- 2006年12月，召开了两次中国流感大流行应对计划研讨会；
- 2006年12月和2007年1月，举行“开展针对禽流感传播机制和疫情控制研究”研讨会；
- 2007年1月，召开“中国基于人群的肺炎试点监测实施方案”研讨会；
- 2007年3月1-2日，在北京举办项目协调会暨管理培训班；
- 2007年4月，召开专家与新闻媒体研讨会，确定技术信息发布和沟通的机制，探讨疾病信息沟通的基本需求；
- 2007年5月，召开国家级传染病实验室质量管理强化培训。
- Conducted two seminars to discuss China's plan for responding to influenza pandemic, December 2006
- Conducted seminars to discuss the “Avian Influenza Transmission Mechanism and Epidemic Containment Research”, December 2006 and January 2007
- Conducted a workshop to discuss and develop an operational plan for a “Pilot Protocol for Population-based Pneumonia Surveillance”, January 2007
- Conducted a training course on program management, March 2007
- Conducted a workshop with participation of technical experts and media experts to elaborate principles for disease information communication and mechanisms to more effectively communicate technical information, April 2007
- Conducted Intensive Training on Quality Management for the leaders of National Infectious Disease Surveillance Laboratories, May 2007



2006年12月，中美传染病实验室监测系统能力建设研讨会
December 2006, China-US Symposium on Capacity Building for Infectious Disease Laboratory Surveillance system